

XTTURBO
XTTURBO400V



Kompressori

FI

Käyttöohje

Alkuperäinen käyttöohje

Kompressor

SE

Bruksanvisning

Översättning av bruksanvisning i original

Compressor

EN

Instruction manual

Translation of the original instructions



Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöä ja noudata kaikkia annettuja ohjeita. Säilytä ohjeet myöhempää tarvetta varten.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen före användning och följ alla angivna instruktioner. Spara instruktionerna för senare behov.

Read the instruction manual carefully before use and follow all given instructions. Save the instructions for further reference.

IKH Oy

Keskustie 26, 61850

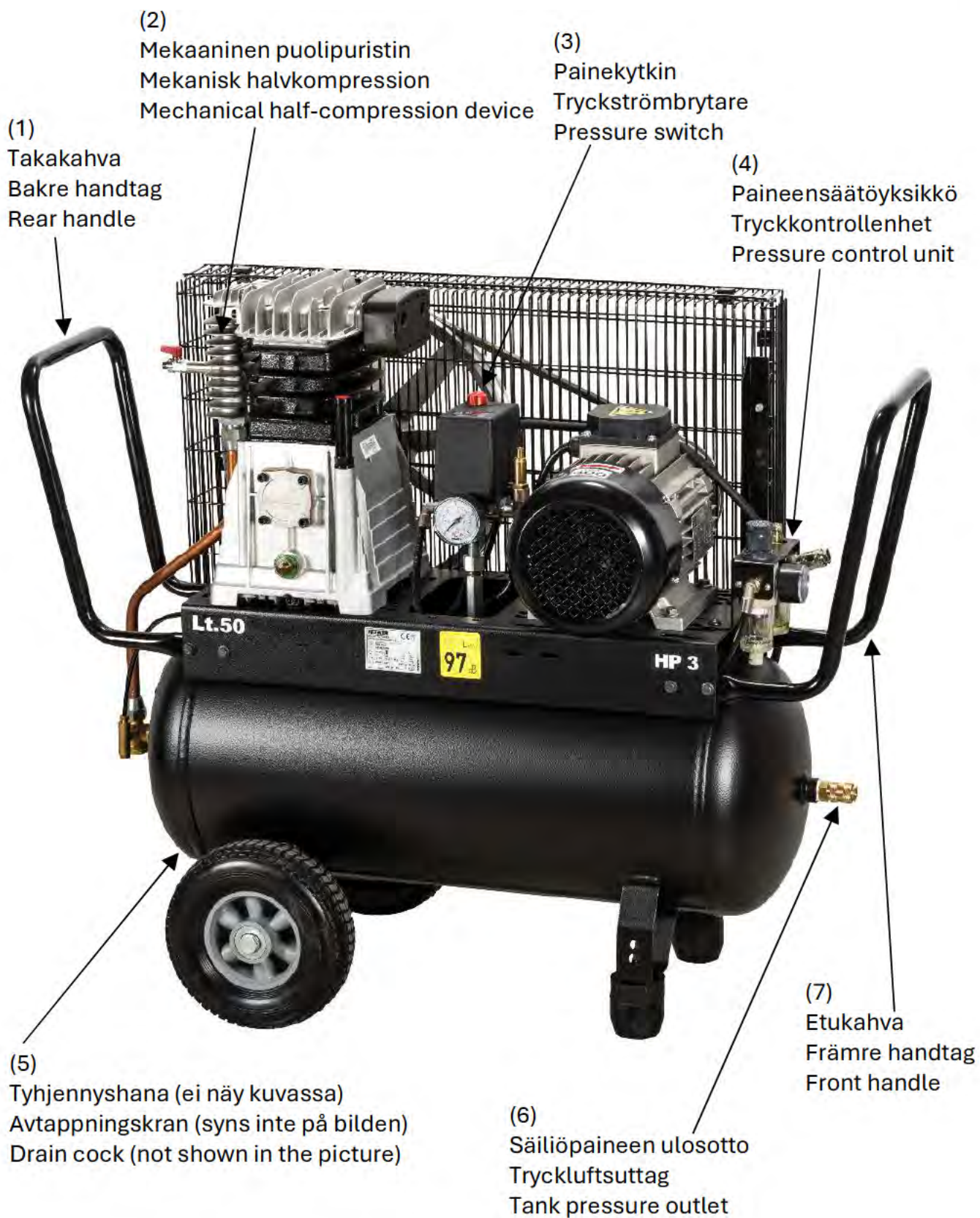
Kauhajoki As, Finland

Tel. +358 (0)20 1323 232

ikh@ikh.fi

www.ikh.fi

OSAT / DELAR / PARTS



JOHDANTO

Onnittelumme tämän laadukkaan XTturbo-tuotteen valinnasta! Toivomme ostamasi laitteen olevan suureksi avuksi työssäsi. Muista lukea käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa varmistaaksesi turvallisen käytön. Epäselvissä tilanteissa tai ongelmien ilmetessä ota yhteys jälleenmyyjään tai maahantuojaan. Toivotamme Sinulle turvallista ja miellyttävää työskentelyä laitteen kanssa!

TURVAOHJEET

Lue nämä ohjeet huolellisesti läpi ja huomioi turvaohjeet ja varoitukset. Käytä laitetta oikein ja huolellisesti sille suunniteltuun käyttötarkoitukseen. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin henkilö- ja/tai omaisuusvahinkoihin. Pidä nämä ohjeet tallella myöhempää tarvetta varten.

- Lapset tai vajaakuntoiset eivät saa käyttää tätä laitetta.
- Älä koskaan jätä kompressoria käyntiin ilman valvontaa.
- Älä koskaan siirrä tai kuljeta kompressoria säiliön ollessa paineenalaisena. Sido kompressorin paikoilleen autossa kuljetuksen ajaksi.

HUOM! Laite on testattava ennen luovutusta. Pyydä laitteen myyjää täyttämään tunnistetarra, joka sijaitsee kompressorin kyljessä.

Myyjäliike	_____
Puh.	_____
Omistaja	_____
Puh.	_____
Luovutuspäivä	_____
Testaaja	_____

TEKNISET TIEDOT

	XTTURBO	XTTURBO400V
Moottori	3 hv / 2,2 kW / 230 V	3 hv / 2,2 kW / 400 V
Kierrosluku	1100 rpm	1100 rpm
Imutuotto	390 l/min	390 l/min
Säiliön tilavuus	50 l	50 l
Max. paine	8 bar	8 bar
Sähköjohdon pituus	5 m	5 m
Äänitehotaso LWA	97 dB	97 dB
Paino	65 kg	65 kg

OMINAISUUDET

- Käyntiaika 0–8 bar n. 1 min 10 sek
- Suuret ilmakumipyörät sekä 2 tukevaa etutassua tekevät laitteesta erittäin tasapainoisen ja vakaan
- Hyvin tuettu paineensäätöyksikkö
- Erittäin hiljainen käyntiääni
- Herkät osat on sijoitettu rungon osien sisään
- Käyttöohjeet tarroina laitteen sivuilla
- Ihanteellinen mm. rakennustyömaille, pienkorjaamoihin, huoltoautoihin, autokorjaamoihin, huoltotöihin, maatalouteen yms.
- 5 vuoden takuu

OSAT

(1) Takakahva

- Takakahvan avulla laite on helppo nostaa esim. autoon. Laitteen voi myös sitoa takakahvasta kuljetuksen ajaksi. Lisäksi se toimii myös käteväenä johtokelana.

(2) Mekaaninen puolipuristin lohkon lauhdutinyksikössä

- Käytetään mekaanisesti kylmissä olosuhteissa. Se vapauttaa painekanavan, jolloin moottorin on helpompi käynnistyä lohkon pyöriessä vapaasti. Sulje hana moottorin saavutettua täyden kierrosnopeuden ja laite alkaa tehdä painetta säiliöön.
- Käytä ainoastaan tarvittaessa!



(3) Painekeytkin

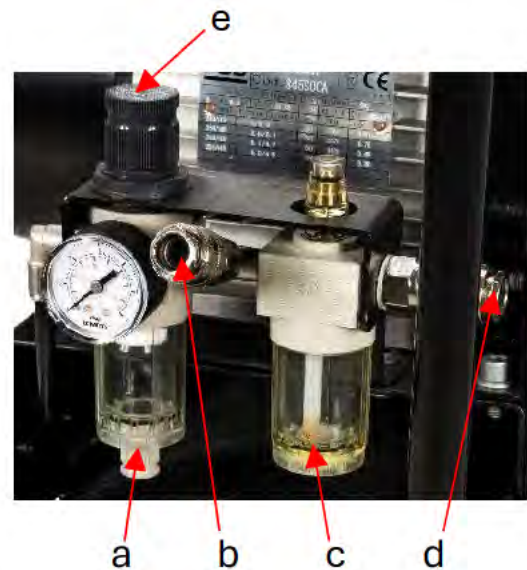
- Painekeytkin toimii automaattisesti: laite sammuu saavutettuun 8 baarin paineen ja käynnistyy uudelleen paineen laskettua 6 baariin. Ylä- ja alapaineen ero on siis noin 2 baaria. Mikäli haluat nostaa yläpainetta, on alapaine automaattisesti noin 2 baaria alempi.
- Mikäli tarvitset työssäsi korkeampaa painetta, ota yhteys laitteen jälleenmyyjään. Korkeampaa painetta ei suositella käytettäväksi, sillä se lyhentää laitteen käyttöikää ja katsotaan normaaliksi kulumiseksi, mikä ei kuulu takuun piiriin.
- Painekeytkin sisältää alijännitesuojan, joka suojaa laitteen moottoria jännitteen laskiessa esim.
 - käytettäessä pitkiä tai huonokuntoisia jatkojohtoja
 - käytettäessä laitetta kylmissä olosuhteissa
 - mikäli laitetta ei ole sammutettu kytkintä käyttäen
 - mikäli samaan sähköverkkoon on kytketty muita koneita, joilla on suuri virran tarve.



- Alijännitesuoja kuitataan painekeytkimestä.
- Mikäli alijännitesuoja laukeaa usein, tarkista yllä mainitut ongelman mahdolliset aiheuttajat tai ota yhteys laitteen jälleenmyyjään.

(4) Paineensäätöyksikkö

- Komponentit:
 - a) vedenerotin
 - b) pikaliitin (puhdistetun ilman ulosotto)
 - c) öljytin
 - d) pikaliitin (puhdistetun ja öljytyn ilman ulosotto)
 - e) paineensäädin
- Käytä öljyttimessä paineilmalaitteille sopivaa öljyä, esim. Viima Ilmatyökaluöljy (ISO VG 32).
- Paineilmalaitteet toimivat yleensä 6,5 baarin paineella. Älä käytä tätä korkeampaa painetta, sillä se saattaa vahingoittaa käytettävää paineilmalaitetta.



(5) Tyhjennyshana

- Valuta säiliöön kertynyt lauhdevesi päivittäin.
- Tyhjennyshana on suunniteltu isokoiseksi jäätymisen estämiseksi ja se on helppo avata esim. kengänkärjellä.
- **VAROITUS! Älä koskaan siirrä tai kuljeta kompressoria säiliön ollessa paineenalaisena.**



(6) Säiliöpaineen ulosotto

- Irrota tulppa, asenna pikaliitin ja tiivistä liitos esim. Loctite 577 putkikierrättiivistysaineella.



(7) Etukahva

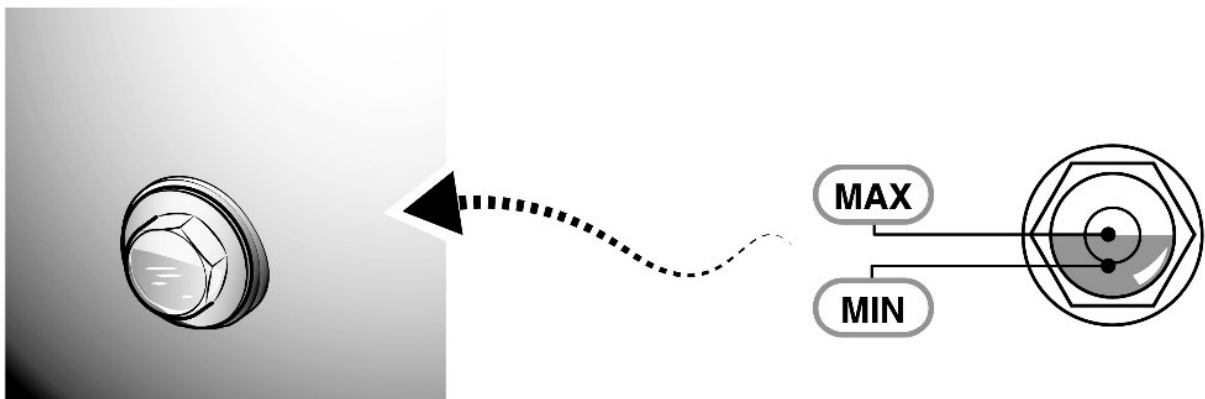
- Pitkä etukahva helpottaa laitteen siirtelyä paikasta toiseen. Laitteen voi myös sitoa etukahvasta kuljetuksen ajaksi. Lisäksi etukahva suojaa paineensäätöyksikköä ja toimii myös käteväenä letkutelineenä.

KÄYTTÖ

- Laite on varustettu alijännitesuojalla. Mikäli se laukeaa, poista mahdollinen jatkojohto ja tarkista laitteen virransaanti.
- Mikäli joudut käynnistämään laitteen erittäin kylmissä olosuhteissa, avaa mekaanisen puolipuristimen hana ja anna laitteen saavuttaa max. kierrosnopeutensa. Sulje hana tämän jälkeen.
- Sammuta kompressorin aina kytkimestä.
- Tyhjennä säiliö paineesta aina käytön jälkeen.
- Vältä jatkojohdon käyttöä.

HUOLTO

- Pidä kompressorin ja ilmanpuhdistin aina puhtaana.
- Valuta säiliöön kertynyt lauhdevesi päivittäin.
- Tarkista öljytaso päivittäin. Oikea öljytaso on öljyntarkistussilmässä olevan renkaan alareunan (minimitaso) ja keskikohdan (maksimitaso) välillä.



- Jälkikiristä sylinterinkansi noin 5 ensimmäisen käyttötunnin jälkeen 27 Nm:iin laitteen ollessa kylmänä.
- Vaihda öljy ensimmäisen 50 käyttötunnin jälkeen ja tämän jälkeen 500 käyttötunnin välein tai vähintään kerran vuodessa. Käytä ainoastaan synteettistä öljyä – öljytilavuus 1 L.
- Tarkista vedenerotin viikoittain. Mikäli lauhdevettä on kertynyt, valuta se vedenerotimen alapuolella sijaitsevasta hanasta.
- Tarkista ilmanpuhdistimen puhtaus 3 kuukauden välein. Puhdista paineilmalla ja vaihda tarvittaessa uuteen.
- Tarkista kiilahihnojen kireys 3 kuukauden välein.
- Tarkista kompressorin ulkoisesti 3 kuukauden välein (öljyvuodot, osien kiinnitys yms.).

TAKUUEHDOT

Tuotteella on viiden (5) vuoden takuu. Takuuaika alkaa tuotteen ostopäivästä.

Takuu koskee tuotteessa takuuaikana ilmeneviä materiaali- ja valmistusvirheitä. Takuu ei koske normaalin käytön aiheuttaman kulumisen takia rikkoutuneita osia. Takuu ei koske myöskään vikoja, jotka johtuvat huollon laiminlyömisestä, virheellisestä asennuksesta, virheellisestä ja huolimattomasta käytöstä, valmistajan suositusten vastaisesta käytöstä, tuotteeseen tehdyistä muutoksista, valtuuttamattoman huoltohenkilön tekemistä korjaus- tai huoltotoimenpiteistä, vesivauriosta, väärästä säilytyksestä, muista ulkopuolisista tuotteeseen vahingollisesti vaikuttavista tekijöistä tai kilpailukäytöstä. Takuu ei korvaa vaurioituneen osan aiheuttamia korjaus- tms. välillisiä kustannuksia.

Takuun voimassaoloaikana myyjä sitoutuu valintansa mukaan korjaamaan, vaihtamaan tai hyvittämään tuotteet, joissa tarkastuksessa todetaan tuotteen käyttökelpoisuutta oleellisesti heikentäviä materiaali- ja valmistusvirheitä. Tuotteen tai osan vaihtaminen uuteen takuun voimassaoloaikana ei pidennä alkuperäistä takuuaikaa. Takuuaikana todetun takuunalaisen vian korjaus suoritetaan veloituksetta normaalina työaikana myyjän huoltokorjaamossa tai myyjän valtuuttamassa huoltoliikkeessä.

INLEDNING

Vi gratulerar Dig till valet av denna XTturbo-produkt av god kvalitet! Vi hoppas att apparaten du köpt kommer att hjälpa dig i ditt arbete. För att försäkra dig om att apparaten används på ett säkert sätt bör du komma ihåg att läsa bruksanvisningen före apparaten tas i bruk. Vid oklara situationer eller om problem uppstår, ta kontakt med återförsäljaren eller importören. Vi önskar dig säkert och angenämt arbete med apparaten!

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs noga igenom denna manual och uppmärksamma säkerhetsanvisningarna och varningarna. Använd apparaten på rätt sätt och med största försiktighet för endast det ändamål den är avsedd. Underlåtenhet att iaktta detta kan leda till skada på egendom och/eller allvarlig personskada. Spara denna manual för framtida bruk.

- Barn eller personer med nedsatt funktionsförmåga får inte använda denna maskin.
- Lämna aldrig kompressorn igång utan uppsikt.
- Flytta eller transportera aldrig kompressorn med tryck i behållaren. Bind kompressorn på plats i ett fordon under transport.

OBS! Kompressorn måste provköras före överlämnandet. Be säljaren att fylla i identifieringsetiketten på sidan av kompressorn.

Myyjäliike / Återförsäljare _____

Puh. / Tel. _____

Omistaja / Ägare _____

Puh. / Tel. _____

Luovutuspäivä / Inköpsdatum _____

Testaaja / Provkörare _____

TEKNISKA DATA

	XTTURBO	XTTURBO400V
Motor	3 hk / 2,2 kW / 230 V	3 hk / 2,2 kW / 400 V
Varvtal	1100 rpm	1100 rpm
Sugvolym	390 l/min	390 l/min
Behållare	50 l	50 l
Max. tryck	8 bar	8 bar
Kabellängd	5 m	5 m
Ljudeffektnivå LWA	97 dB	97 dB
Vikt	65 kg	65 kg

EGENSKAPER

- Drifftid 0–8 bar ca 1 min 10 sek
- Stora luftgummihjul och 2 fasta stöd i fronten gör kompressorn mycket välbalanserad och stabil
- Västödd tryckkontrollenhet
- Tystgående
- Ömtåliga delar är placerade inom stomdelar
- Idealisk för byggplatser, små verkstäder, servicebilar, bilverkstäder, underhållsarbete, lantbruk osv.
- 5 års garanti

DELAR

(1) Bakre handtag

- Med det bakre handtaget är kompressorn lätt att lyfta in till exempel i en bil. Det kan också användas för att binda kompressorn under transport. Dessutom fungerar det även som en praktisk rulle för kabeln.

(2) Mekanisk halvkompression i kondensorenheten

- Används mekaniskt i kalla förhållanden. Den släpper ut tryckkanalen så att motorn kan lättare starta medan blocket roterar fritt. Stäng kranen efter motorn har nått fullt varvtal och trycket kommer att börja bildas inuti behållaren.
- Använd endast vid behov!



(3) Tryckströmbrytare

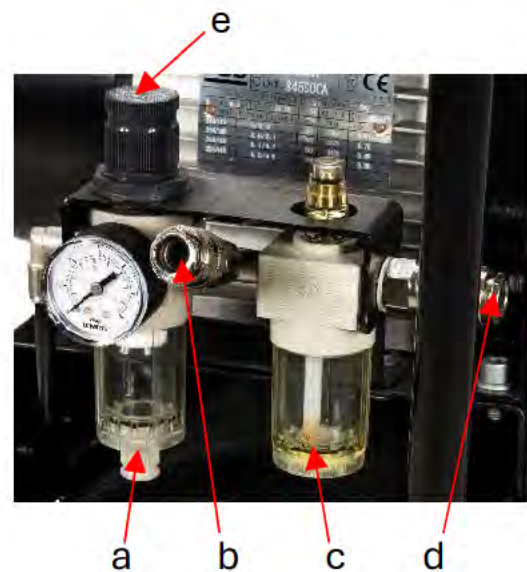
- Tryckströmbrytaren fungerar automatiskt: kompressorn stängs av efter att ha nått trycket på 8 bar och slås på igen efter att trycket har sjunkit till 6 bar, så skillnaden mellan det övre och nedre trycket är cirka 2 bar. Om du vill öka det övre trycket blir det nedre trycket automatiskt cirka 2 bar lägre.
- Om du behöver högre tryck i ditt arbete, kontakta återförsäljaren. Användning av högre tryck rekommenderas inte eftersom det förkortar kompressorns livslängd och betraktas som normalt slitage som inte täcks av garantin.
- Tryckströmbrytaren inkluderar ett underspänningsskydd som skyddar motorn vid spänningsfall till exempel
 - när långa eller undermåliga skarvsladdar används
 - när kompressorn används i kalla förhållanden
 - om kompressorn inte har stängts av med strömbrytaren
 - om andra apparater med stort strömbehov är anslutna till samma strömförsörjning.



- Underspänningsskyddet återställs med tryckströmbrytaren.
- Om underspänningsskyddet löser ut ofta, kontrollera ovannämnda möjliga orsaker eller kontakta återförsäljaren.

(4) Tryckkontrollenhet

- Komponenter:
 - a) vattenavskiljare
 - b) snabbkoppling (uttag för filtrerad luft)
 - c) dimsmörjare
 - d) snabbkoppling (uttag för filtrerad och smord luft)
 - e) tryckregulator
- Använd i dimsmörjaren olja som är speciellt avsedd för pneumatiska verktyg till exempel Viima Luftverktygsolja (ISO VG 32).
- Tryckluftsverktyg arbetar vanligtvis med ett tryck på 6,5 bar. Använd inte högre tryck eftersom det kan skada tryckluftsverktyget.



(5) Avtappningskran

- Töm kondensvattnet ur behållaren dagligen.
- Avtappningskranen är designad för att vara stor för att förhindra att den fryser och är lätt att öppna till exempel med skospetsen.
- **WARNING! Flytta eller transportera aldrig kompressorn med tryck i behållaren.**



(6) Tryckluftsuttag

- Ta bort pluggen, sätt i snabbkopplingen och täta anslutningen till exempel med Loctite 577 gängtätning.



(7) Främre handtag

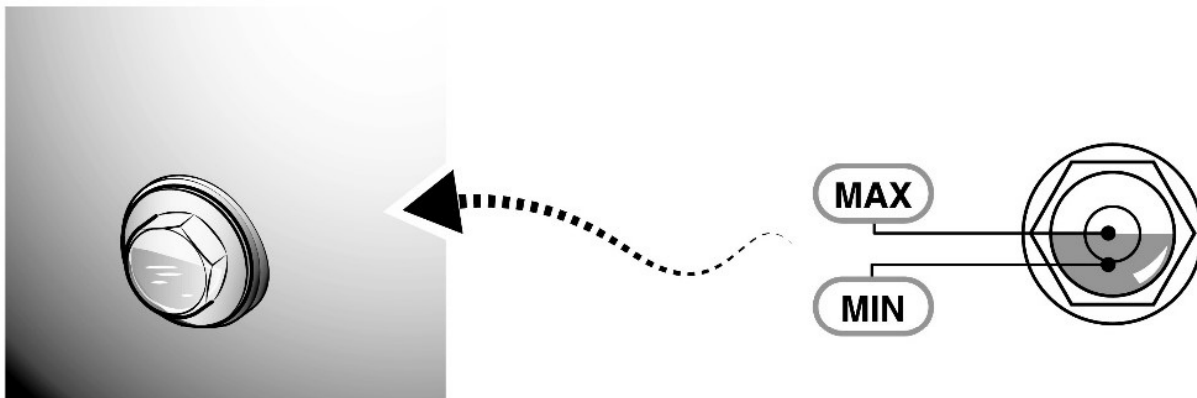
- Med det långa främre handtaget är kompressorn lätt att flytta runt. Det kan också användas för att binda kompressorn under transport. Dessutom skyddar det främre handtaget tryckkontrollenheten och fungerar även som en praktisk haspel för luftslangen.

ANVÄNDNING

- Maskinen är utrustad med ett underspänningsskydd. Om det löser ut, koppla bort eventuella skarvsladd och kontrollera maskinens strömförsörjning.
- Om du måste starta maskinen under mycket kalla förhållanden, öppna kranen på den mekaniska halvkompresionen och låt maskinen nå sitt max. varvtal. Stäng sedan kranen.
- Använd alltid strömbrytaren för att stänga av kompressorn.
- Töm alltid trycket från behållaren efter användning.
- Undvik att använda en skarvsladd.

UNDERHÅLL

- Håll alltid kompressorn och luftfiltret rena.
- Töm kondensvattnet ur behållaren dagligen.
- Kontrollera oljenivån dagligen. Rätt oljenivå är mellan nederkanten (miniminivå) och mittpunkten (maximinivå) av ringen på kontrollögat.



- Dra åt topplocket igen till 27 Nm efter ungefär de första 5 drifttimmarna när maskinen är kall.
- Byt olja efter de första 50 drifttimmarna och efter det var 500:e drifttimme eller minst en gång om året. Använd endast syntetisk olja – oljekapacitet 1 L.
- Kontrollera vattenavskiljaren varje vecka. Om det finns kondensvatten, dränera det från kranen under vattenavskiljaren.
- Kontrollera luftfiltret var tredje månad. Rengör med tryckluft och byt ut vid behov.
- Kontrollera drivremmens spänning var tredje månad.
- Inspektera kompressorn visuellt var tredje månad (oljeläckage, montering av delar osv.).

GARANTIVILLKOR

Produkten har fem (5) års garanti, som gäller från och med inköpsdagen.

Garantin omfattar material- och tillverkningsfel i produkten under garantiperioden. Garantin omfattar inte delar som skadats av normalt slitage. Garantin gäller inte heller fel som uppstått till följd av försummat underhåll, felaktig installation, felaktig och vårdslös användning, användning i strid med tillverkarens rekommendationer, ändringar av produkten, reparationer eller underhåll utförda av obehörig servicepersonal, vattenskador, felaktig förvaring, andra externa faktorer som påverkar produkten negativt eller tävlingsbruk. Garantin täcker inte reparationskostnader eller andra indirekta kostnader som orsakats av den skadade delen.

Under garantiperioden förbinder sig försäljaren att, efter eget val, reparera, byta ut eller ersätta produkter som vid inspektion visar sig ha material- eller tillverkningsfel som väsentligt försämrar produktens användbarhet. Utbyte av en produkt eller del under garantiperioden förlänger inte den ursprungliga garantiperioden. Reparation av ett fel under garantin som konstaterats under garantiperioden ska utföras kostnadsfritt under normal arbetstid på säljarens serviceverkstad eller på ett servicecenter som godkänts av säljaren.

INTRODUCTION

Congratulations for choosing this high-quality XTturbo product! We hope it will be of great help to you. Remember to read the instruction manual before using the appliance for the first time in order to ensure safe usage. If you have any doubt or problems, please contact your dealer or the importer. We wish you safe and pleasant work with this appliance!

SAFETY INSTRUCTIONS

Read these instructions carefully and note the safety instructions and warnings. Use the appliance correctly and with care for the purpose for which it is intended. Failure to do so may cause damage to property and/or serious personal injury. Keep this instruction manual safe for future use.

- Children or persons with impaired functional capacity are not allowed to use this machine.
- Never leave the compressor running unattended.
- Never move or transport the compressor with tank under pressure. Tie the compressor in place in a vehicle during transport.

NOTE! The compressor must be tested before handover. Ask the seller to fill in the identification label which is located on the side of the compressor.

Seller	_____
Tel.	_____
Owner	_____
Tel.	_____
Transfer date	_____
Tester	_____

TECHNICAL DATA

	XTTURBO	XTTURBO400V
Motor	3 hp / 2,2 kW / 230 V	3 hp / 2,2 kW / 400 V
Speed	1100 rpm	1100 rpm
Delivery	390 l/min	390 l/min
Tank capacity	50 l	50 l
Max. pressure	8 bar	8 bar
Cable length	5 m	5 m
Sound power level LwA	97 dB	97 dB
Weight	65 kg	65 kg

FEATURES

- Running time 0–8 bar approx. 1 min 10 sec
- Large pneumatic rubber wheels and 2 firm pads in the front make the compressor very well balanced and stable
- Well supported pressure control unit
- Very silent
- Sensitive parts are located inside body parts
- Operating instructions are in stickers on the machine
- Ideal for building sites, small workshops, service cars, garages, maintenance works, agriculture etc.
- 5-year warranty

PARTS

(1) Rear handle

- With the rear handle the compressor is easy to lift for example into a car. It can also be used for binding the compressor during transport. Furthermore, it also functions as a handy reel for the cable.

(2) Mechanical half-compression device in the condenser unit

- To be used mechanically in cold conditions. It releases pressure channel so that motor can start more easily while the block is rotating free. Close the cock after the motor has reached full speed and pressure will start to form inside the tank.
- Use only when necessary!



(3) Pressure switch

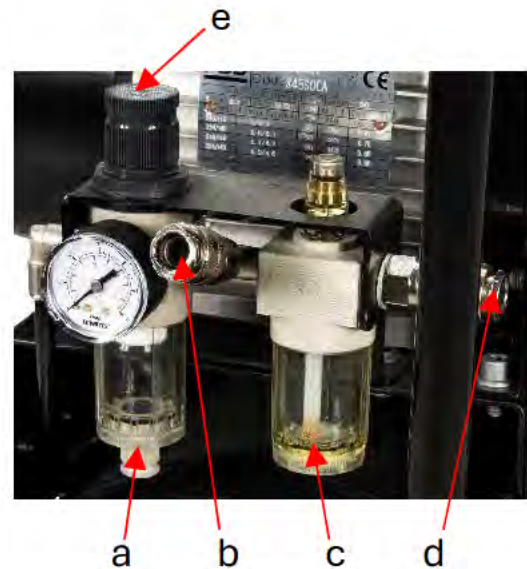
- The pressure switch operates automatically: the compressor switches off after reaching the pressure of 8 bars and switches on again after the pressure has dropped to 6 bars, so the difference between upper and lower pressure is approximately 2 bars. If you want to increase the upper pressure, the lower pressure will automatically be approximately 2 bars lower.
- If you need higher pressure in your work, contact your dealer. The use of any higher pressure is not recommended as it reduces the operating life of the compressor and is considered as normal wear and tear, which is not covered by warranty.
- The pressure switch includes a low-voltage protection which protects the motor in case of voltage drop, for example
 - when using long extension cords or extension cords that are in poor condition



- when the compressor is used in cold conditions
- if the compressor has not been turned off by the switch
- if other appliances with high current need are connected to same power supply.
- The low-voltage protection is reset by the pressure switch.
- If the low-voltage protection trips often, check the above mentioned possible causes or contact your dealer.

(4) Pressure control unit

- Components:
 - a) water separator
 - b) quick coupling (outlet for purified air)
 - c) oiler
 - d) quick coupling (outlet for purified and oiled air)
 - e) pressure regulator
- Use oil which is suitable for pneumatic tools in the oiler, for example Viima Air Tool Oil (ISO VG 32).
- Pneumatic tools usually operate at 6,5 bar pressure. Do not use higher pressure as it may damage the pneumatic tool.



(5) Drain cock

- Drain the condensation water from the tank daily.
- The drain cock is designed to be large-sized in order to prevent it from freezing and it is easy to open for example with the tip of your shoe.
- **WARNING! Never move or transport the compressor with tank under pressure.**



(6) Tank pressure outlet

- Remove the plug, insert the quick coupling and seal the connection for example with Loctite 577 pipe thread sealant.



(7) Front handle

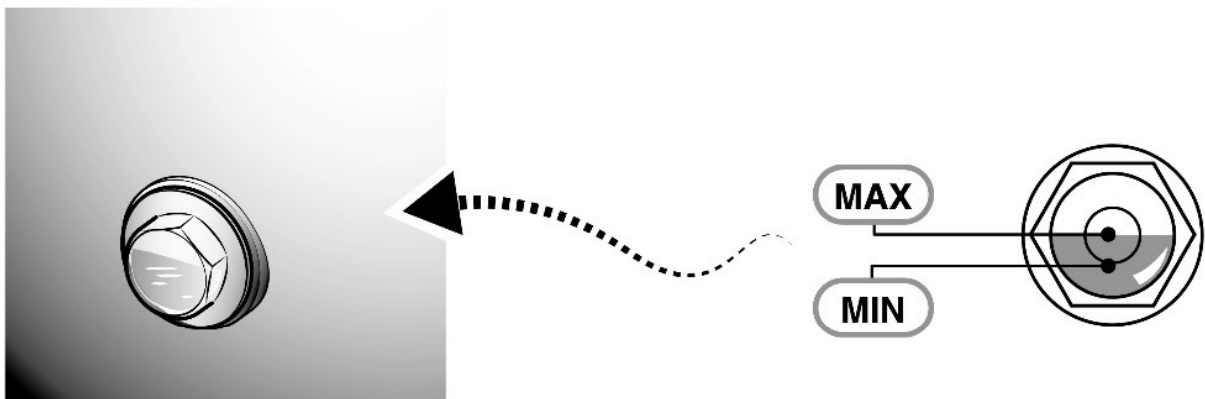
- With the long front handle the compressor is easy to move around. It can also be used for binding the compressor during transport. Furthermore, the front handle protects the pressure control unit and also functions as a handy reel for the air hose.

OPERATION

- The machine is equipped with a low-voltage protection. If it trips, remove eventual extension cord and check the machine's power supply.
- If you have to start the machine in very cold conditions, open the cock in the mechanical half-compression device and let the machine reach its max. rotation speed. Then close the cock.
- Always use the switch to turn off the compressor.
- Always empty pressure from the tank after use.
- Avoid the use of extension cord.

MAINTENANCE

- Always keep the compressor and air filter clean.
- Drain the condensation water from the tank daily.
- Check the oil level daily. The correct oil level is between the lower edge (minimum level) and the middle (maximum level) of the ring on the oil eye.



- Retighten the cylinder cover to 27 Nm after approximately the first 5 hours of use while the machine is cold.
- Change the oil after the first 50 hours of use and after that every 500 hours of use or at least once a year. Use only synthetic oil – oil capacity 1 L.
- Check the water separator weekly. If condensation water exists, drain it from the cock underneath the water separator.
- Check the air filter every 3 months. Clean with compressed air and replace if necessary.
- Check the drive belt tightness every 3 months.
- Visually inspect the compressor every 3 months (oil leakages, tightness of parts etc.).

WARRANTY CONDITIONS

This product is covered by a five (5) year warranty, starting from the date of purchase.

The warranty covers material and manufacturing defects in the product during the warranty period. The warranty does not cover parts that are broken due to normal wear and tear. It also excludes defects resulting from failure to perform proper maintenance, improper installation, improper or negligent use, use in violation of manufacturer's recommendations, modifications to the product, repairs or maintenance performed by unauthorised service personnel, water damage, improper storage, external factors that adversely affect the product, or competitive use. The warranty does not cover any repair costs or other indirect costs caused by a damaged part.

During the warranty period, the seller commits, at its discretion, to repair, replace, or refund any product found to have material or manufacturing defects that significantly compromise its usability. The replacement of a product or part during the warranty period does not extend the original warranty period. Under the terms of this warranty, any product found to be defective during the warranty period shall be repaired during normal business hours by the seller's own repair service or by a repair service authorised by the seller.



Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan ne on toimitettava asianmukaiseen keräyspisteeseen. Saadaksesi lisätietoja ota yhteys paikallisiin viranomaisiin tai liikkeeseen, josta laitteen ostit.



Elektriska och elektroniska produkter får inte bortskaffas som osorterat kommunalt avfall. Lämna dem i stället in på en för ändamålet avsedd samlingsplats. Kontakta lokala myndigheter eller din återförsäljare för mer information.

Electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste. Instead, hand it over to a designated collection point for recycling. Contact your local authorities or retailer for further information.

Copyright © 2025 IKH Oy. Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän asiakirjan sisällön jäljentäminen, jakeleminen tai tallentaminen kokonaan tai osittain on kielletty ilman IKH Oy:n myöntämää kirjallista lupaa. Tämän asiakirjan sisältö tarjotaan "sellaisenaan" eikä sen tarkkuudesta, luotettavuudesta tai sisällöstä anneta mitään suoria tai epäsuoria takuita eikä nimenomaisesti taata sen markkinointavuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen, ellei pakottavalla lainsäädännöllä ole toisin määrätty. Asiakirjassa olevat kuvat ovat viitteellisiä ja saattavat poiketa toimitetusta tuotteesta. IKH Oy kehittää tuotteitaan jatkuvasti ja varaa itselleen oikeuden tehdä muutoksia ja parannuksia tuotteeseen ja tähän asiakirjaan milloin tahansa ilman ennakkoilmoitusta. Mikäli tuotteen teknisiä ominaisuuksia tai käyttöominaisuuksia muutetaan ilman valmistajan suostumusta, EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus lakkaa olemasta voimassa ja takuu raukeaa. IKH Oy ei vastaa laitteen käytöstä aiheutuvista välittömistä tai välillisistä vahingoista. • Copyright © 2025 IKH Oy. Alla rättigheter förbehållna. Reproduction, överföring, distribution eller lagring av delar av eller hela innehållet i detta dokument i vilken som helst form, utan skriftlig tillåtelse från IKH Oy, är förbjuden. Innehållet i detta dokument gäller aktuella förhållanden. Förutom det som stadgas i tillämplig tvingande lagstiftning, ges inga direkta eller indirekta garantier av något slag, inklusive garantier gällande marknadsförbarhet och lämplighet för ett särskilt ändamål, vad gäller riktighet, tillförlighet eller innehållet av detta dokument. Bilderna i detta dokument är riktgivande och inte nödvändigtvis motsvarar den levererade produkten. IKH Oy utvecklar ständigt sina produkter och förbehåller sig rätten att göra ändringar och förbättringar i produkten och detta dokument utan föregående meddelande. EU-försäkran om överensstämmelse och garantin upphör att gälla om produktens tekniska eller andra egenskaper ändras utan tillverkarens tillstånd. IKH Oy är inte ansvarig för direkta eller indirekta skador som uppstått pga användning av produkten. • Copyright © 2025 IKH Oy. All rights reserved. Reproduction, transfer, distribution, or storage of part or all of the contents in this document in any form without the written permission of IKH Oy is prohibited. The content of this document is provided "as is". Except as required by applicable law, no express nor implied warranties of any kind, including the warranties of merchantability and suitability for a particular purpose, are made in relation to the accuracy, reliability or content of this document. Pictures in this document are indicative and may differ from the delivered product. IKH Oy follows a policy of ongoing development and reserves the right to make changes and improvements to the product and this document without prior notice. EU Declaration of Conformity is not anymore valid and the warranty is voided if the technical features or other features of the product are changed without manufacturer's permission. IKH Oy is not responsible for the direct or indirect damages caused by the use of the product.